
German AAT Translation Project



Begriffssuche in der deutschen Fassung des AAT

Diese Website ermöglicht Ihnen die Recherche nach Begriffen in der deutschen Fassung des AAT. In einer ersten Projektphase wurde die Objekt-Facette bearbeitet. Solange ein Begriff noch in der Bearbeitung ist, wird die englische Bezeichnung angezeigt.



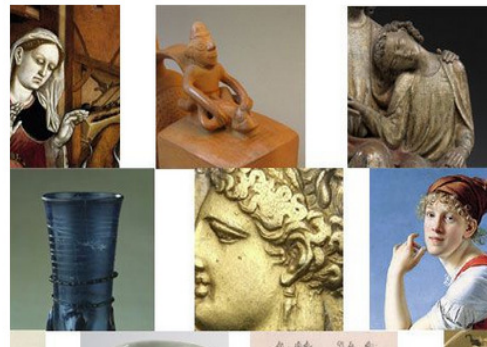
Begriffssuche

Geben Sie den gewünschten Begriff oder den Anfang des Begriffes ein. Bitte beachten Sie die Groß- und Kleinschreibung.



Suche über die Hierarchie

Navigieren Sie entlang des Hierarchiebaums zu dem gesuchten Themenbereich.



DAS PROJEKT

Von 2012 bis Dezember 2014 wurde mit finanzieller Förderung durch Sonder-Forschungsmittel des BKM und des Landes Berlin am Institut für Museumsforschung, Staatliche Museen zu Berlin, Stiftung Preußischer Kulturbesitz, das Projekt "Aufbau einer deutschen Fassung des AAT" durchgeführt. Im Rahmen dieses Projektes wurde die "Objekt-Facette" (enthält Objektnamen) bearbeitet. Für jeden Begriff dieser Facette wurden deutsche Entsprechungen ermittelt, die mit ein bis drei wissenschaftlichen Belegen in der Literatur nachzuweisen



AAT-Deutsch



A A A

Home | FAQ | Kontakt | Links | Drucken



| DAS PROJEKT

| PROJEKTPARTNER

| **AAT**

| AAT INFO

| VERÖFFENTLICHUNGEN

Suche

Bitte geben Sie hier einen Begriff für die Suche ein.



Schuhe

ERGEBNISSE AAT (4)

Schuh [300046065]

Schuhe

Schuhe nach Form [300213743]

Schuhe nach Form

Schuhe nach Konstruktionsweise [300252215]

Schuhe nach Konstruktionsweise

Schuhe nach Ort oder Kontext [300252214]

Schuhe nach Ort oder Kontext

AAT-Deutsch

The screenshot shows a web browser window displaying the AAT-Deutsch website. The address bar shows the URL: www.aat-deutsch.de/aat/detailseite/?id=300046065&searchTerm=Schuhe&page=1. The page title is "Detailseite :: Art & Archite...". The website header includes the logo "AAT DEUTSCH" and the text "Art & Architecture Thesaurus®". The navigation menu includes "DAS PROJEKT", "PROJEKTPARTNER", "AAT", "AAT INFO", and "VERÖFFENTLICHUNGEN". The main content area is titled "AAT Vokabularelement" and shows the entry for "Schuh" (ID: 300046065). The entry includes a description: "Fußbekleidung mit einer relativ steifen Sohle und Ferse, in der Regel bedeckt sie den Fuß am oder unter dem Sprunggelenk." and a list of sources: "GND – Gemeinsame Normdatei", "Duden [online] (2011-)", "DWDS – Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache [online] (2008-)", and "OBG - Landesstelle für die nichtstaatlichen Museen in Bayern, Oberbegriffsdatei (2012)".

AAT-Deutsch

The screenshot shows a web browser window displaying the AAT-Deutsch website. The browser's address bar shows the URL www.aat-deutsch.de/aat/baumstruktur/?id=300046065. The website header includes the logo 'Art & Architecture Thesaurus DEUTSCH' and navigation links for 'Home', 'FAQ', 'Kontakt', 'Links', and 'Drucken'. Below the header, a navigation menu highlights 'AAT'. The main content area is titled 'Hierarchieansicht' and displays a hierarchical tree structure of object groupings. The tree starts with 'Object Groupings and Systems (en)' and branches into 'Objektgattungen', 'Bestandteile', 'Gebaute Umwelt', 'Einrichtung und Ausstattung', 'Werkzeuge und Geräte', 'Containers (en)', and 'Costume (en)'. Under 'Costume (en)', there is a sub-section 'Kleidung (Mode)', which further branches into 'Kleidung nach Träger', 'Accessoire (Kleidung)', 'costume accessories carried (en)', and 'costume accessories worn (en)'. The 'Accessoire (Kleidung)' section is expanded to show 'Accessoires, am Bein oder Fuß zu tragen', which includes 'Fußbekleidung', 'Fußbekleidungen nach Funktion', 'gestrickter Babyschuh', 'Stiefelette', 'footwear by form (en)', 'Sandale', and 'Schuh'. The browser's taskbar at the bottom shows various application icons and the system clock indicating 14:44 on 09.08.2017.

AAT-German – timeline

Plans to work on German AAT started around 2005

A first test 2009 / 2010 (also to define workflow)

2011 project proposal to the German Ministry of Culture for translating the Object facet

Project funding : January 2012 – December 2014

Since 2015: Continuation on a smaller scale with own budget

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot shows the xTree web application interface. The browser address bar displays the URL `xtree.digicult-verbund.de/#1489507467535`. The page title is "xTree - AAT 2014 de". The main content area shows the entry for "Schekel (de)" (ID: 300191648). The entry details include:

- ID:** 300191648
- Typ:** Begriff
- Bezeichnung:**

Bezeichnung	Zusatz	Sprache	Rolle	Numerus	Sprachvarietät	Identifikator	prefTerm AAT
Schekel		de	bevorzugt	Singular und Plural	Standard		<input checked="" type="checkbox"/>
▷ Quellen (5)							
Sekel		de	alternativ	Singular und Plural	Standard		<input type="checkbox"/>
▷ Quellen (1)							
Shekel		de	alternativ	Singular und Plural	Standard		<input type="checkbox"/>
▷ Quellen (1)							
shekels		en	bevorzugt	Plural	Unbestimmt	1000191648	<input type="checkbox"/>
▷ Quellen (5)							

The interface also includes a search sidebar on the left with a search box containing "Schekel" and a navigation section showing "1 - 1 (1)". The bottom of the screenshot shows the Windows taskbar with the system clock at 17:07 on 14.03.2017.

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot displays the xTree web application interface. The browser window shows the URL `xtree.digicult-verbund.de/#1489507467535`. The application has a menu bar with options like 'Datei', 'Bearbeiten', 'Ansicht', 'Chronik', 'Lesezeichen', 'Extras', and 'Hilfe'. Below the menu is a toolbar with various icons for navigation and editing. The main content area is divided into two panes. The left pane, titled 'Tree', shows a hierarchical tree structure of coin types. The right pane, titled 'Begriff: Schekel (de) (300191648)', provides a detailed view of the selected entry, including its relations, mappings, and associated terms.

Tree Structure (Left Pane):

- Münze (Geld) (de) (ID: 300037222) [G]
 - coins by form or technique (en) (ID: 300191471)
 - coins by origin (en) (ID: 300037223)
 - Asian coins (en) (ID: 300191918)
 - Frühe Münzen der westlichen Welt (de) (ID: ...)
 - Early Western World coins by descriptiv
 - Frühe Münzen der westlichen Welt nach
 - Aes Grave (de) (ID: 300192731) [G]
 - As Münze (de) (ID: 300194586)
 - Aureus (de) (ID: 300192871) [G]
 - Centenionalis (de) (ID: 300037265) [C]
 - Dareikos (de) (ID: 300191368) [G]
 - Drachme (Münze) (de) (ID: 30019468)
 - Follis (de) (ID: 300037268) [G]
 - Miliarense (de) (ID: 300193448) [G]
 - Obol (de) (ID: 300037251) [G]
 - Quinar (de) (ID: 300037269) [G]
 - Schekel (de) (ID: 300191648) [G]
 - Semis (de) (ID: 300206694) [G]
 - Sidra (de) (ID: 300192528) [C]

Concept Details (Right Pane):

Begriff: Schekel (de) (300191648)

erkungen (0 | 2) | Relationen (1 | 0 | 0 | 0) | Mappings (0)

- übergeordnet:**
 - Frühe Münzen der westlichen Welt nach ihrem Nennwert (300204073) (de) | Art: Generisch
- untergeordnet:**
- assoziiert mit:**
- zugeordnet zu:**

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot displays the xTree tool interface within a browser window. The browser address bar shows the URL `xtree.digicult-verbund.de/#1489507467535`. The page title is "xTree - AAT 2014 de". The main content area is titled "Begriff: Schekel (de) (300191648)". Below the title, there are tabs for "Grunddaten", "Definition / Anmerkungen (0 | 2)", "Relationen (1 | 0 | 0 | 0)", "Mappings (0)", and "Forum (0)". The "Definition / Anmerkungen" tab is selected, showing a list of annotations. The first annotation is titled "Verwendungshinweis (de) - <alle> - - Öffentlich: nein" and contains the following text:

i Text: Altorientalische Münze, besonders aus Judäa, ausgestellt im 1. und 2. Jh. nach Chr; auch Silber- oder Kupfernickel Dezimalmünzen Israels. Für persische Münzen des 6. und 5. Jh. v. Chr. verwendet man "Siglos"; für Münzen in Sidon und Tiro aus dem 4. Jahrhundert v. Chr., bevorzugt man den Begriff "Tetradrachme".

Below the text, there is a "Quelle:" field and a "Sprache des Textes:" field set to "Deutsch". The "Erstellt von:" field is "wbergmeyer" and the "Erstellt am:" field is "Samstag, 18. Februar 2017". The "Geändert von:" field is "mhs" and the "Geändert am:" field is "Montag, 13. März 2017".

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot displays the xTree web application interface. The browser window shows the URL `xtree.digicult-verbund.de/#1489507467535`. The main content area is divided into several sections:

- Search Section:** Includes tabs for 'Tree', 'Suche', and 'Systematik'. A search box contains 'Tetradrachme'. Below it, a list of search results shows 'Tetradrachme (300037254) (de)' selected.
- Navigation Section:** Shows 'Anzahl' as 1, with 'zurück' and 'vor' buttons.
- Entry Detail Section:** Displays the concept 'Tetradrachme (de) (300037254)'. It includes tabs for 'Grunddaten', 'Definition / Anmerkungen (0 | 2)', and 'Relationen (1 | 0 | 0 | 0)'. The 'Definition / Anmerkungen' tab is active, showing a text entry: 'Antike griechische Münze im Wert von vier Drachmen, ursprünglich aus reinem Silber, allmählich über seine Lebensdauer von der Mitte des 6. Jahrhunderts v. Chr. bis etwa 300 nach Chr. im Wert gemindert.' Below this, it lists 'Quelle: Deutsch', 'Sprache des Textes: Deutsch', 'Erstellt von: wbergmeyer', 'Erstellt am: Samstag, 18. Februar 2017', 'Geändert von: mhs', and 'Geändert am: Montag, 20. Februar 2017'.

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot shows the xTree tool interface. The main window displays the entry for 'Tetradrachme (de) (300037254)'. The interface is divided into several sections:

- Search Sidebar (left):** Contains a search box with 'Tetradrachme' entered, a dropdown menu for 'alle Typen', and a list of search results including 'Tetradrachme (300037254) (de)'. Navigation buttons for 'Anzahl', 'zurück', and 'vor' are visible.
- Main Panel (right):** Displays the entry details for 'Tetradrachme (de) (300037254)'. It includes tabs for 'Grunddaten', 'Definition / Anmerkungen (0 | 2)', 'Relationen (1 | 0 | 0 | 0)', 'Mappings (0)', and 'Forum'. The 'Grunddaten' tab is active, showing fields for 'ID', 'Typ', and 'Bezeichnung'. Below this is a table of related terms.

Bezeichnung	Zusatz	Sprache	Rolle	Numerus
Tetradrachme		Deutsch	bevorzugt	Singular
▷ Quellen (3)				
Tetradrachmen		Deutsch	alternativ	Plural
▷ Quellen (0)				
tetdrachms		en	bevorzugt	Plural
▷ Quellen (4)				
owls	coins	en	used for term	
▷ Quellen (2)				
tetdrachm		en	alternativ	Singular
▷ Quellen (1)				

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot shows the xTree tool interface for the entry 'Tetradrachme (de)' (ID: 300037254). The interface is divided into several sections:

- Left Panel:** Contains a search bar with 'Tetradrachme' entered, a dropdown menu set to 'alle Typen', and a list of search results showing 'Tetradrachme (300037254) (de)'. Below this is a navigation section with 'Anzahl', 'zurück', and 'vor' buttons, and a count '1 - 1 (1)'. There are also 'Tree', 'Suche', and 'Systematik' tabs.
- Top Panel:** Shows the breadcrumb 'Vokabular AATde' and a search bar.
- Main Content Area:** Displays the entry details for 'Tetradrachme (de) (300037254)'. It includes tabs for 'Grunddaten', 'Definition / Anmerkungen (0 | 2)', 'Relationen (1 | 0 | 0 | 0)', 'Mappings (0)', and 'Forum'. The 'Grunddaten' tab is active, showing:
 - ID:** 300037254
 - Typ:** Begriff
 - Bezeichnung:** Tetradrachme
 - Weitere Bezeichnung:** A table with columns 'Bezeichnung', 'Zusatz', 'Sprache', 'Rolle', and 'Numerus'. It lists 'Tetradrachme' with 'Deutsch' language and 'bevorzugt' role.
 - Quellen (3):** A list of sources with columns for source name, page, and page number:

Quelle	Seite	Seite
Kahnt, Das grosse Münzlexikon	Seite	101
Kahnt u. a., Alte Maße, Münzen	Seite	73
Kingma, Münzen und Geld (198	Seite	9
 - Weitere Quelle:** A section for additional sources.

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot shows the xTree tool interface for the entry 'Tetradrachme (de) (300037254)'. The interface is divided into several sections:

- Left Panel:** Contains a search bar with 'Tetradrachme' entered, a dropdown for 'alle Typen', and a list of search results showing 'Tetradrachme (300037254) (de)'. Below the search bar is a 'Navigation:' section with 'Anzahl' (1 - 1 (1)), 'zurück', and 'vor' buttons.
- Top Panel:** Displays the entry name 'Tetradrachme (de) (300037254)' and a 'Begriff:' label.
- Right Panel:** Contains tabs for 'Grunddaten', 'Definition / Anmerkungen (0 | 2)', 'Relationen (1 | 0 | 0 | 0)', 'Mappings (0)', and 'Forum'. The 'Grunddaten' tab is active, showing:
 - ID:** 300037254
 - Typ:** Begriff
 - Bezeichnung:** Tetradrachme
 - Weitere Bezeichnung:** A table with columns 'Bezeichnung', 'Zusatz', 'Sprache', 'Rolle', and 'Numerus'. The first row shows 'Tertadrachmon', an empty 'Zusatz' field, 'Deutsch', 'alternativ', and 'Singular'.
 - Weitere Quelle:** A list of sources including 'Halke, Handwörterbuch der Münzkunde (1909)', 'Hannig, Handwörterbuch Ägyptisch (2006)', 'Heyse und Heyse, Handwörterbuch der deutschen Sprache (1833-1849)', 'Köhler, Handwörterbuch der englischen und deutschen Sprache (1900)', 'Langenscheidt Handwörterbuch Deutsch-Englisch (2001)', 'Schäfers, Handwörterbuch zur Gesellschaft Deutschlands (2001)', and 'Schmieder, Handwörterbuch der gesamten Münzkunde (1811)'.

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot shows the xTree tool interface for the AAT entry 'Tetradrachme (de)'. The interface is divided into several sections:

- Search Sidebar (left):** Contains a search box with 'Tetradrachme' entered, a dropdown for 'alle Typen', and a list of search results. The selected result is 'Tetradrachme (300037254) (de)'. Navigation buttons 'Anzahl', 'zurück', and 'vor' are visible below the list.
- Main Content Area (right):**
 - Header:** 'Begriff: Tetradrachme (de) (300037254)' with edit (+), delete (X), and add (pencil) icons.
 - Navigation Tabs:** Grunddaten, Definition / Anmerkungen (0 | 2), Relationen (1 | 0 | 0 | 0), Mappings (0), Forum (0), Administrative Daten.
 - Table:** A table listing related terms with columns: Bezeichnung, Zusatz, Sprache, Rolle, Numerus, Sprachvarietät, Identifikator, prefTerm AAT, and Status.

Bezeichnung	Zusatz	Sprache	Rolle	Numerus	Sprachvarietät	Identifikator	prefTerm AAT	Status
Tetradrachme		de	bevorzugt	Singular	Standard		<input type="checkbox"/>	freigegeben
▷ Quellen (3)								
Tetradrachmon		de	alternativ	Singular	Standard		<input type="checkbox"/>	freigegeben
▷ Quellen (1)								
Tetradrachmen		de	alternativ	Plural	Standard		<input checked="" type="checkbox"/>	freigegeben
▷ Quellen (1)								
tetradrachms		en	bevorzugt	Plural	Unbestimmt	1000037254	<input type="checkbox"/>	
▷ Quellen (4)								
owls	coins	en	used for term		Unbestimmt	1000193556	<input type="checkbox"/>	
▷ Quellen (2)								
tetradrachm		en	alternativ	Singular	Unbestimmt	1000299665	<input type="checkbox"/>	
▷ Quellen (1)								
tetradrachmas		en	used for term		Unbestimmt	1000193555	<input type="checkbox"/>	
▷ Quellen (1)								
 - Metadata Section (bottom):**
 - URI:** http://aat.vocnet.org/de/300037254
 - Quelle:**
 - Quelle-ID:**
 - Status:** zugelassen
 - Bearbeitungsstand:** freigegeben
 - Notation:** V.VK
 - Zeit von:**

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot displays the xTree tool interface for the AAT-German project. The main window shows the entry for 'Maria Theresa dollars (en) (300037231)'. The interface includes a navigation pane on the left, a search bar, and a main content area with tabs for 'Grunddaten', 'Definition / Anmerkungen (0 | 1)', 'Relationen (1 | 0 | 0 | 0)', 'Mappings (0)', 'Forum (0)', and 'Administrative Daten'.

Begriff: Maria Theresa dollars (en) (300037231)

Grunddaten

i ID: 300037231
i Typ: Begriff
i Bezeichnung:

Bezeichnung	Zusatz	Sprache	Rolle	Numerus	Sprachvarietät	Identifikator	prefTerm AAT	Status
Maria Theresa dollars		en	bevorzugt	Plural	Unbestimmt	1000037231	<input type="checkbox"/>	
> Quellen (2)								
Levant dollars		en	used for term		Unbestimmt	1000193441	<input type="checkbox"/>	
> Quellen (1)								
Maria Theresa dollar		en	alternativ	Singular	Unbestimmt	1000299643	<input type="checkbox"/>	
> Quellen (1)								
Maria Theresa thalers		en	used for term		Unbestimmt	1000193439	<input type="checkbox"/>	
> Quellen (1)								
Maria Theresia dollars		en	used for term		Unbestimmt	1000193440	<input type="checkbox"/>	
> Quellen (1)								
dollars, Levant		en	used for term		Unbestimmt	1000193442	<input type="checkbox"/>	
> Quellen (1)								
dollars, Maria Theresa		en	used for term		Unbestimmt	1000193443	<input type="checkbox"/>	
> Quellen (1)								
thalers, Maria Theresa		en	used for term		Unbestimmt	1000210353	<input type="checkbox"/>	
> Quellen (1)								

i URI: <http://aat.vocnet.org/de/300037231>
i Quelle:
i Quell-ID:
i Status: zugelassen
i Bearbeitungsstand: in Bearbeitung
i Notation: VVK
i Zeit von:

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot displays the xTree tool interface in a web browser. The browser address bar shows the URL xtree.digicult-verbund.de/#1489508097193. The page title is "xTree - AAT 2014 de". The main content area shows a search result for "Maria Theresa dollars (en) (300037231)". The search criteria on the left are "Suche nach folgenden Bezeichnungen oder ID:" with "alle Typen" selected and "Maria Theresa*" entered. The search results list three items, with "Maria Theresa dollars (300037231) (en)" selected. The details for this item are shown in the main panel, including the definition: "Silver coins of Austria issued between 1740 and 1780 and then sporadically until 1961; used for trade with Africa and the Near East." The language is listed as "Englisch". The interface also includes navigation buttons like "Erweiterte Suche öffnen" and "Alle schließen | Alle öffnen".

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot displays the xTree tool interface for editing a term. The browser address bar shows the URL: `xtree.digicult-verbund.de/#1489508097193`. The main content area is titled "Begriff: Maria Theresa dollars (en) (300037231)".

On the left sidebar, there is a search section with the text "Suche nach folgenden Bezeichnungen oder ID:" and a search input field containing "Maria Theresa*". Below this, a list of search results is shown:

- Maria Theresa dollar (300037231) (en)
- Maria Theresa dollars (300037231) (en)
- Maria Theresa thalers (300037231) (en)

The main data entry form includes the following fields:

- Grunddaten**: Definition / Anmerkungen (0 | 1), Relationen (1 | 0 | 0 | 0), Mappings (0), Forum (0), Administrative Daten
- Weitere Anmerkung**: Alle schließen | Alle öffnen
- Art der Anmerkung**: Anmerkung
- Betr. Bezeichnung**: (empty)
- Text**:
Silver coins of Austria issued between 1740 and 1780 and then sporadically until 1961; used for trade with Africa and the Near East.
Österreichische Silbermünze, die zwischen 1740 und 1780 und danach sporadisch bis 1961 ausgegeben wurde; genutzt für den Handel mit Afrika und dem Nahen Osten.
- Quelle**: (empty)
- Sprache des Textes**: Deutsch
- Erstellt von**: mhs
- Erstellt am**: Dienstag, 14. März 2017
- Geändert von**: (empty)
- Geändert am**: (empty)

The Windows taskbar at the bottom shows the system tray with the date and time: 17:21, 14.03.2017.

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot displays the xTree tool interface for the entry 'Maria Theresa dollars (en) (300037231)'. The interface is divided into several sections:

- Search Sidebar (left):** Contains a search bar with 'Maria Theresa*' and a list of search results including 'Maria Theresa dollar (300037231) (en)', 'Maria Theresa dollars (300037231) (en)', and 'Maria Theresa thalers (300037231) (en)'. Navigation options 'Anzahl', 'zurück', and 'vor' are visible.
- Main Content Area (right):** Features a header with the entry name and ID. Below it are tabs for 'Grunddaten', 'Definition / Anmerkungen (0 | 2)', 'Relationen (1 | 0 | 0 | 0)', 'Mappings (0)', 'Forum (0)', and 'Administrative Daten'. The 'Anmerkungen' tab is selected, showing two entries:
 - Anmerkung (de) - <alle> - Öffentlich: nein:** Contains a German text description: 'Österreichische Silbermünze, die zwischen 1740 und 1780 und danach sporadisch bis 1961 ausgegeben wurde; genutzt für den Handel mit Afrika und dem Nahen Osten.' It also lists 'Quelle', 'Sprache des Textes: Deutsch', 'Erstellt von: mhs', and 'Erstellt am: Dienstag, 14. März 2017'.
 - Verwendungshinweis (en) - <alle> - Öffentlich: nein:** Contains an English text description: 'Silver coins of Austria issued between 1740 and 1780 and then sporadically until 1961; used for trade with Africa and the Near East.' It lists 'Quelle', 'Sprache des Textes: Englisch', and 'Erstellt am:'.

AAT-German – working with the xTree tool

The screenshot shows the xTree tool interface. The main window displays the entry for "Maria Theresa dollars (en) (300037231)". The left sidebar shows search results for "Maria Theresa*", including "Maria Theresa dollar (300037231) (en)", "Maria Theresa dollars (300037231) (en)", and "Maria Theresa thalers (300037231) (en)". The main panel shows the entry details, including the ID, type, and a table of related terms.

Bezeichnung	Zusatz	Sprache	Rolle	Numerus	Sprachvarietät
		Deutsch	alternativ	Singular	Standard
Maria Theresa dollars					
		en	bevorzugt	Plural	Unbestimmt
Levant dollars					
		en	used for term		Unbestimmt
Maria Theresa dollar					
		en	alternativ	Singular	Unbestimmt
Maria Theresa thalers					
		en	used for term		Unbestimmt
Maria Theresia dollars					
		en	used for term		Unbestimmt
dollars, Levant					
		en	used for term		Unbestimmt

Ongoing activities

- By now more than 50 experts have been involved
- Advisory committee meets twice/year
- Mostly still working on the object facet
- cooperation with Dutch colleagues
- Together with DigiCult. Development of xTree tool and publication of vocabularies
- Involvement with European colleagues to use the AAT in European projects (adding additional languages – in various topics)

some figures

Working on the Object Facet

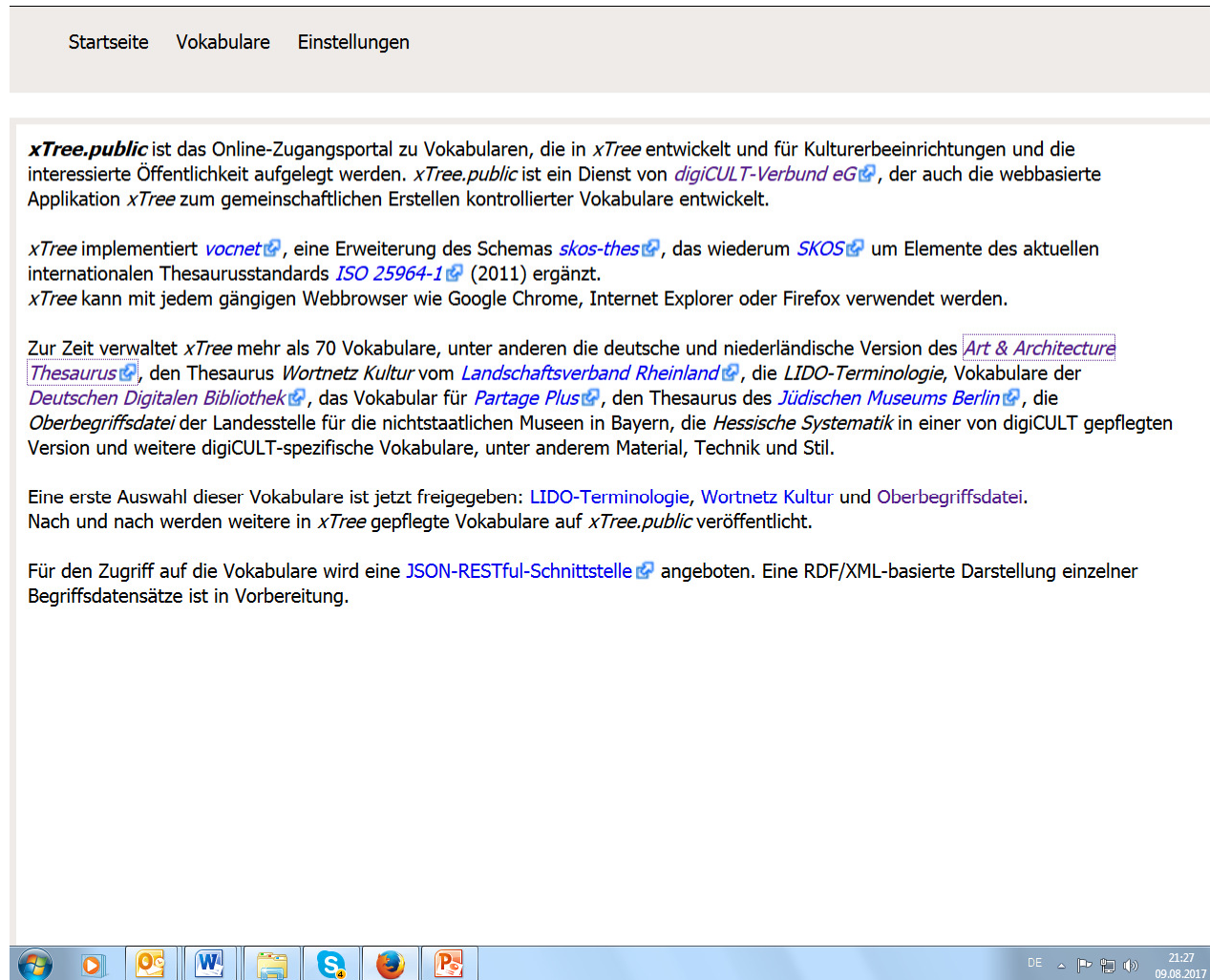
- Approx: 10600 translated
 - of which: 7600 translated and released
- 2100 translated, but either quality control or sources missing or further clarification on place in hierarchy required
- 900 translation clarification necessary

next steps

- Finish work on object facet
- Deliver next package to Getty
- Getting new data from Getty (we are still working with 2014 data)
- Start working on the other facets (seek for project money)
- How to communicate to Getty changes we did after the delivery to Getty
- How to make sure that we don't miss relevant changes in the „mother“ AAT

- further technical development

next steps



The screenshot shows a web browser window with a navigation bar at the top containing the links "Startseite", "Vokabulare", and "Einstellungen". The main content area contains the following text:

xTree.public ist das Online-Zugangportal zu Vokabularen, die in *xTree* entwickelt und für Kulturerbeeinrichtungen und die interessierte Öffentlichkeit aufgelegt werden. *xTree.public* ist ein Dienst von [digiCULT-Verbund eG](#), der auch die webbasierte Applikation *xTree* zum gemeinschaftlichen Erstellen kontrollierter Vokabulare entwickelt.

xTree implementiert [vocnet](#), eine Erweiterung des Schemas [skos-thes](#), das wiederum [SKOS](#) um Elemente des aktuellen internationalen Thesaurusstandards [ISO 25964-1](#) (2011) ergänzt. *xTree* kann mit jedem gängigen Webbrowser wie Google Chrome, Internet Explorer oder Firefox verwendet werden.

Zur Zeit verwaltet *xTree* mehr als 70 Vokabulare, unter anderen die deutsche und niederländische Version des [Art & Architecture Thesaurus](#), den Thesaurus *Wortnetz Kultur* vom [Landschaftsverband Rheinland](#), die *LIDO-Terminologie*, Vokabulare der [Deutschen Digitalen Bibliothek](#), das Vokabular für [Partage Plus](#), den Thesaurus des [Jüdischen Museums Berlin](#), die *Oberbegriffsdatei* der Landesstelle für die nichtstaatlichen Museen in Bayern, die *Hessische Systematik* in einer von digiCULT gepflegten Version und weitere digiCULT-spezifische Vokabulare, unter anderem Material, Technik und Stil.

Eine erste Auswahl dieser Vokabulare ist jetzt freigegeben: [LIDO-Terminologie](#), [Wortnetz Kultur](#) und [Oberbegriffsdatei](#). Nach und nach werden weitere in *xTree* gepflegte Vokabulare auf *xTree.public* veröffentlicht.

Für den Zugriff auf die Vokabulare wird eine [JSON-RESTful-Schnittstelle](#) angeboten. Eine RDF/XML-basierte Darstellung einzelner Begriffsdatensätze ist in Vorbereitung.

The bottom of the screenshot shows a Windows taskbar with various application icons and a system tray displaying the time as 21:27 and the date as 09.08.2017.

Thank you for your attention !

Monika Hagedorn-Saupe
Institut für Museumsforschung SMB-PK

In der Halde 1

D-14195 Berlin